



KARTA BEZPEČNOSTNÝCH ÚDAJOV
v súlade s prílohou II
NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY
č. 1907/2006
ENTSCÄUMER 887

vydané výrobcom: 24.5.2006
verzia originálnej KBÚ: 01
dátum spracovania SK-verzie: 30.3.2010
strana 1 z 5

1. IDENTIFIKÁCIA LÁTKY/ ZMESI A SPOLOČNOSTI/ PODNIKU

1.1. Identifikácia látky alebo zmesi

Aral Entschäumer 887

Zmes / prípravok

1.2. Použitie látky/ zmesi

Prostriedok proti peneniu.

Prostriedok proti peneniu pre chladiace mazivá miešateľné s vodou.

Presné použitie podľa technického listu produktu alebo odporúčaní konzultanta výrobcu/distribútora, prípadne použitia individuálne schváleného výrobcom alebo distribútorom.

Prípravok nie je určený pre širokú verejnosť.

Expozičný scenár: nebol vypracovaný

1.3. Identifikácia spoločnosti/podniku

Výrobca:

Deutsche BP Aktiengesellschaft

Adresa : Erkelenzer Straße 20, D-41179 Mönchengladbach, Nemecko

Telefón +49 (0)2161 909-319

Distribútor v Slovenskej republike

OIL Slovakia, spol. s r.o.

Adresa: Palackého 3, 949 01 Nitra, Slovensko

IČO: 36538540

Telefón / fax: 37/7410433 / 37/7410109

Email: oil@oil.sk

1.4. Núdzový telefón

NÁRODNÉ TOXIKOLOGICKÉ INFORMAČNÉ CENTRUM (24-hodinová nepretržitá služba)

FNSP Bratislava, pracovisko Kramáre; Klinika pracovného lekárstva a toxikológie, Limbová 5, 833 05 Bratislava

telefón: + 421 2 5465 2307 / mobil: +421 911 166 066 / fax: + 421 2 5477 4605

e-mail: ntic@ntic.sk; www.ntic.sk

Iné dôležité informácie:

Táto karta bezpečnostných údajov platí pre produkt v stave pri dodaní, ak nie je uvedené inak.

Kontaminácia inými látkami/zmesami môže zásadne zmeniť povahu dodaného výrobku a tým aj pozmeniť povahu/mieru uvedeného nebezpečenstva.

2. IDENTIFIKÁCIA NEBEZPEČENSTIEV

Klasifikácia zmesi

Zmes nie je klasifikovaná ako nebezpečná v zmysle zákona č. 163/2001 Z.z. o chemických látkach a chemických prípravkoch v znení neskorších predpisov a vykonávacích predpisov.

Fyzikálno-chemické účinky

nebezpečná reakcia s oxidačnými prostriedkami,

v prípade požiaru nebezpečné produkty horenia: CO, CO₂, oxidy kovov

Zdravotné účinky

- **Všeobecné** v prípade úniku na dlážku - nebezpečenstvo pošmyknutia
- **Po vdýchnutí** vdýchnutie produktov termického rozkladu vo forme aerosólov alebo dymu môže byť škodlivé.
- **Po kontakte s pokožkou** pri krátkom / zriedkavom styku nie je podráždenie pravdepodobné, opakovaný alebo dlhodobý styk s pokožkou môže pokožku odmastiť, čo môže najmä u citlivých osôb viesť k podráždeniu pokožky a vzniku dermatitídy.
- **Po kontakte s očami** môže spôsobiť ľahké podráždenie očí
- **Po požití** Pri prehltnutí môže spôsobiť podráždenie tráviaceho traktu a hnačky.

Environmentálne účinky

Pri úniku do spodných vôd hrozí kontaminácia pitnej vody. Bezpodmienečne zabrániť úniku zmesi do kanalizácie, povrchových vôd, podzemných vôd a pôdy.

Ďalšie údaje

Pri bežnom používaní a dodržiavaní obvyklých pokynov na zaobchádzanie s chemickými výrobkami, pri používaní osobných ochranných pomôcok (podľa bodu 8) nie sú podľa súčasného stavu vedomostí známe žiadne ďalšie zvláštne nebezpečenstvá.

3. ZLOŽENIE/INFORMÁCIE O ZLOŽKÁCH

Zloženie: deriváty polysiloxánu



KARTA BEZPEČNOSTNÝCH ÚDAJOV
v súlade s prílohou II
NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY
č. 1907/2006
ENTSCHÄUMER 887

vydané výrobcom: 24.5.2006
verzia originálnej KBÚ: 01
dátum spracovania SK-verzie: 30.3.2010
strana 2 z 5

Neobsahuje žiadne zložky, ktoré by boli klasifikované ako nebezpečné v zmysle nižšie uvedeného klasifikačného systému.

Klasifikácia bola vykonaná výrobcom podľa Prílohy 1 Výnosu MH SR č. 2/2002 a podľa prílohy č. 1 Výnosu MH SR č.2/2005 na vykonanie zákona č. 163/2001 Z.z. o chemických látkach a chemických prípravkoch a na základe jeho vedomostí o vlastnostiach zložiek v súlade s Prílohou 6 a 10 Výnosu MH SR č. 2/2002 na vykonanie zákona č. 163/2001 Z.z. o chemických látkach a chemických prípravkoch.

4. OPATRENIA PRI PRVEJ POMOCI

Po kontakte s očami

Oči okamžite vypláchnite veľkým množstvom čistej vody po dobu minimálne 15 minút. Viečka podržte palcom a ukazovákom široko otvorené a pohybujte očami na všetky strany. Kontaktné šošovky vopred vyberte a chráňte nezasiahnuté oko. Pri podráždení alebo pretrvávajúcich problémoch konzultujte ďalší postup s očným lekárom. Okolie oka umyte čistou vodou.

Po kontakte s pokožkou

Zasiahnutú pokožku umyte veľkým množstvom vody a mydlom. Aplikujte regeneračný krém. Kontaminovaný odev a obuv okamžite vymeňte a pred opätovným použitím nechajte vyčistiť. V prípade výskytu podráždenia vyhľadajte lekára.

Po inhalácii

V prípade vdychnutia zabezpečte čerstvý vzduch. V prípade pretrvávajúcich problémov privolajte/vyhľadajte lekársku pomoc. Pri bezvedomí postihnutého uložte a prepravujte v stabilizovanej polohe na boku – okamžite privolajte lekára.

Po požití

Zvracanie nevyvolávajte okrem prípadov výslovného pokynu lekára. Vypláchnite ústa vodou. V prípade bezvedomia postihnutej osobe nič nenalievajte do úst. V prípade požitia väčšieho množstva okamžite privolajte prvú lekársku pomoc.

Informácia pre lekára Liečba je závislá od symptómov a zmiernení účinkov.

5. PROTIPOŽIARNE OPATRENIA

Výrobok je horľavá kvapalina IV. triedy nebezpečnosti (teplota vzplanutia > 100 °C).

Vhodné hasiace prostriedky

Vodná hmla, pena, suché hasiace prostriedky alebo CO₂. Hasiace prípravky zvoľte s ohľadom na okolité produkty a podmienky. Nádrže vystavené ohňu alebo vysokej teplote chladieť prúdom vodnej sprchy, ak je to možné, odstráňte ich z ohrozeného priestoru.

Hasiace prostriedky, ktoré z bezpečnostných dôvodov nemožno použiť

Voda – ostrý priamy prúd.

Osobitné nebezpečenstvo expozície spôsobené zmesou, produktmi horenia, vzniknutými plynmi

Pri horení môžu vzniknúť dráždivé / toxické plyny

Nebezpečné plyny vznikajúce pri horení: CO, CO₂, oxidy kovov, pyrolýzne produkty, sadze

Zvyšky po požiari, kontaminovaná voda a zvyšky hasiaceho média môžu mať škodlivý vplyv na životné prostredie - zneškodniť podľa platných predpisov a nariadení. Kontaminovanú vodu ohradiť a zbierať osobitne – nesmie uniknúť do kanalizácie

Produkt nie je pri správnom použití a skladovaní explozívny.

Špeciálne ochranné prostriedky pre požiarnikov

izolovaný dýchací požiarny výzbroj + celotelový ochranný odev.

6. OPATRENIA PRI NÁHODNOM UVOĽNENÍ

Osobné preventívne opatrenia:

Nesmú byť prijaté žiadne opatrenia, ktoré by boli spojené s ohrozením ľudí alebo ktoré neboli dostatočne natrénované.

Evakuácia okolia: nepovolané osoby musia okamžite opustiť miesto havárie a ohrozené priestory. Miesto úniku a okolie, ktoré môže byť zasiahnuté, označiť (napr. páskou). V prípade úniku väčších množstiev privolajte na pomoc pri likvidácii špecializované jednotky (hasičov);

počas likvidácie úniku a čistenia noste prostriedky osobnej ochrany: rukavice, pracovný ochranný odev a ochranné okuliare, zamedzte dlhodobému alebo intenzívnemu kontaktu pokožky s prípravkom, dbajte na dôkladné následné očistenie pokožky, odstráňte potenciálne zdroje zapálenia, nefajčite, zabezpečte dostatočné vetranie

Environmentálne preventívne opatrenia:

menšie úniky – absorbovať do vhodného absorpčného materiálu;

väčší únik – ohradiť a odčerpať, zvyšok odstrániť ako malý únik.

Netesné miesto uzatvorte, ak je to bezpečne možné. Zabráňte úniku do kanalizácie, povrchových a podzemných vôd a pôdy. Ak by mal únik predstavovať kontamináciu životného prostredia, informujte príslušné orgány životného prostredia.

Spôsoby čistenia:

Zvyšky kvapaliny absorbujte do vhodného absorpčného materiálu (napr. piesku, kremeliny, materiálu schopného na seba viazať kyseliny, univerzálneho materiálu schopného na seba viazať chemikálie, pilín atď.); kontaminovaný absorpčný materiál naplňte do vhodných prepravných nádob a zabezpečte jeho zneškodnenie.

Kontaminované miesta umyte vodou a prípadne s prídavkom bežného čistiaceho prostriedku.

Dbajte na dobré vetranie.



KARTA BEZPEČNOSTNÝCH ÚDAJOV
v súlade s prílohou II
NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY
č. 1907/2006
ENTSCHÄUMER 887

vydané výrobcom: 24.5.2006
verzia originálnej KBÚ: 01
dátum spracovania SK-verzie: 30.3.2010
strana 3 z 5

7. MANIPULÁCIA A SKLADOVANIE

7.1. Manipulácia

Zamedzte dlhodobému alebo intenzívnemu kontaktu pokožky s prípravkom, dbajte na dôkladné následné očistenie pokožky. Noste vhodné ochranné prostriedky.

7.2. Skladovanie

Skladovať len v originálnych zásobníkoch, tesne uzatvorených.

Skladovať v chladných priestoroch od 5 do 40 °C. Chráňte pred teplom a priamym slnečným žiarením.

Dbajte na dostatočné vetranie skladovacích priestorov.

Skladovať oddelene od horľavín, kyselín a oxidačných prostriedkov. Skladujte oddelene od potravín, nápojov a krmív.

7.3. Osobitné použitia

Nie sú.

8. KONTROLA EXPOZÍCIE/OSOBNÁ OCHRANA

8.1. Medzné hodnoty expozície

Neobsahuje žiadne zložky s predpísanou najvyššou prípustným expozičnými limitom podľa Nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 300/ 2007 Z.z.

Pri hodnotení rizika je potrebné zohľadniť, že olejová hmla alebo prach môžu obsahovať aj iné zložky prípravku / iných médií aplikačného procesu.

8.2. Kontrola expozície

Ako prevencia únikov a následnej expozície dbajte na riadne uzatvorenie zásobníkov.

Na udržanie koncentrácie výparov na pracovisku pod hodnotami uvedených pracovných koncentrácií nainštalujte odsávacie zariadenia alebo iné technické zariadenia.

Výrobný proces optimalizujte tak, aby sa minimalizovala expozícia pracovníkov.

8.2.1. Kontrola expozície na pracovisku

V prípade úniku s možnou expozíciou zabezpečte dobre vetranie.

Dodržiavajte hygienické pravidlá: po manipulácii a na konci pracovného dňa ako aj pred jedlom, fajčením alebo návštevou toalety si dôkladne umyte ruky. Kontaminovaný odev a obuv okamžite vymeňte. Nenoste vo vreckách odevu handry nasiaknuté prípravkom. Pri práci nejedzte, nepite, nesmrkajte a nefajčite.

a) Ochrana dýchacích ciest

Ochrana dýchacieho ústrojenstva nie je v normálnych prípadoch potrebná, ak je prirodzené alebo lokálne vetranie postačujúce.

b) Ochrana rúk

Noste ochranné rukavice, ak sa očakáva dlhší alebo opakovaný kontakt.

Ochranné rukavice odolné voči chemikáliám, odporúčanie ochranné rukavice z nitrilkaučuku.

Správny výber ochranných rukavíc závisí od chemikálie, s ktorou sa bude manipulovať, od pracovných podmienok a od stavu samotných rukavíc (aj najlepšie ochranné rukavice, ktoré sú rezistentné voči chemikáliám, sú po niekoľkonásobnom kontakte s chemikáliou netesné). Výber a výmenu ochranných rukavíc vykonajte po konzultácii s ich dodávateľom / výrobcom pri zohľadnení pracovných podmienok.

c) Ochrana zraku

ochranné okuliare s postrannou ochranou

d) Ochrana kože

vhodný ochranný pracovný odev

8.2.2. Kontrola environmentálnej expozície

Zamedzte úniku.

Zneškodnenie podľa predpisov.

9. FYZIKÁLNE A CHEMICKÉ VLASTNOSTI

9.1. Všeobecné informácie

Vzhľad

Fyzikálny stav

Farba

Zápach

kvapalina

žltkastá

charakteristický

9.2. Dôležité zdravotné, bezpečnostné a environmentálne informácie

pH:

Teplota varu/destilačný rozsah [°C]

Teplota vzplanutia [°C]

Horľavosť

Výbušné vlastnosti

neaplikovateľné

> 100

> 100

(Pensky-Martens, zatvorený téglík)

horľavý – kvapalina IV. triedy horľavosti

nevykazuje výbušné vlastnosti, možná tvorba explozívnych zmesí so vzduchom pri rozprašovaní a teplotách vyšších ako je teplota vzplanutia

medze výbušnosti spodná/horná: neuvedené

Oxidačné vlastnosti

Tlak pár pri 20 °C [kPa]

údaj neuvedený

údaj neuvedený



KARTA BEZPEČNOSTNÝCH ÚDAJOV
v súlade s prílohou II
NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY
č. 1907/2006
ENTSCHÄUMER 887

vydané výrobcom: 24.5.2006
verzia originálnej KBÚ: 01
dátum spracovania SK-verzie: 30.3.2010
strana 4 z 5

Relatívna hustota [g/cm ³] pri 20 °C	cca. 1	
Rozpustnosť vo vode	disperguje	
Rozdeľovací v org. rozpúšťadlách	údaj neuvedený	
Rozdeľ. koeficient n-oktanol/voda (log Pow):	údaj neuvedený	
Viskozita kinematická [mm ² /s]	1000	20 °C
Hustota pár	údaj neuvedený	
Rýchlosť odparovania	údaj neuvedený	

9.3. Ďalšie informácie

Teplota topenia/rozsah teploty topenia	údaj neuvedený
Zápalná teplota [°C]	údaj neuvedený

10. STABILITA A REAKTIVITA

10.1. Podmienky, ktorých vzniku treba zabrániť

Vysoké teploty, priamy vplyv zdrojov zapálenia.
Produkt je stabilný pri použití a skladovaní podľa určenia.

10.2. Materiály, ktorým je potrebné sa vyhnúť

silné oxidačné činidlá

10.3. Nebezpečné produkty rozkladu

V prípade požiaru CO, CO₂, oxidy kovov, toxické pyrolýzne produkty

11. TOXIKOLOGICKÉ INFORMÁCIE

Účinky a symptómy

Expozícia stykom s okom

môže viesť k ľahkému podráždeniu očí

Expozícia stykom s pokožkou

opakovaný alebo dlhodobý styk s pokožkou môže pokožku odmastiť, čo môže viesť k podráždeniu pokožky a/alebo vzniku dermatitídy.

Po vdýchnutí

vdýchnutie výparov a olejovej hmly pri vysokej teplote môže spôsobiť podráždenie dýchacieho ústrojenstva.

Po požití

prehĺtnutie väčšieho množstva môže spôsobiť nevoľnosť a hnačky.

Toxikologické údaje o zložkách

nie sú uvedené

Toxikologické údaje pre zmes

nie sú k uvedenému

12. EKOLOGICKÉ INFORMÁCIE

12.1. Ekotoxicita

neuvedené

12.2. Mobilita

Prípravok je dispergovateľný vo vode, v čističkách odpadových vôd ho nie je možné eliminovať z vody mechanickým odlučovaním.

12.3. Stálosť a odbúrateľnosť

Výrobok je vo vode takmer nerozpustný a na základe zloženia biologicky odbúrateľný.

12.4. Bioakumulačný potenciál

neuvedené

12.5. Výsledky posúdenia PBT

neuvedené

12.6. Iné nepriaznivé účinky

pri úniku do ochranného pásma pitnej vody hrozí jej kontaminácia

13. OPATRENIA PRI ZNEŠKODŇOVANÍ

Informácie k zneškodňovaniu/ údaje o odpadoch

Vzniku odpadov je podľa možnosti treba zamedziť alebo ho minimalizovať. Prázdne zásobníky môžu obsahovať zvyšky produktu. Odpady a zásobníky je potrebné nechať bezpečne zlikvidovať. Produkty nevhodné na recykláciu nechajte zlikvidovať v akreditovanom podniku. Zneškodnenie tohto produktu ako aj roztokov a vedľajších produktov sa musí vykonať za rešpektovania požiadaviek ochrany životného prostredia a zákonov o zneškodňovaní odpadov. Zamedzte šíreniu a úniku materiálu ako aj jeho kontaktu s pôdou, vodami, kanalizáciou.



KARTA BEZPEČNOSTNÝCH ÚDAJOV
v súlade s prílohou II
NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY
č. 1907/2006
ENTSCHÄUMER 887

vydané výrobcom: 24.5.2006
verzia originálnej KBÚ: 01
dátum spracovania SK-verzie: 30.3.2010
strana 5 z 5

Kategorizácia zmesi ako odpadu

Katalógové číslo odpadu podľa Európskeho katalógu odpadov: 07 07 99/ ODPADY Z VÝROBY, SPRACOVANIA, DISTRIBÚCIE A POUŽÍVANIA ČISTÝCH CHEMIKÁLIÍ A CHEMICKÝCH VÝROBKOV INAK NEŠPECIFIKOVANÝCH - odpady inak nešpecifikované

Kategorizácia obalov ako odpadu

Katalógové číslo odpadu podľa Európskeho katalógu odpadov: 15 01 10 / Obaly obsahujúce zvyšky nebezpečných látok alebo kontaminované nebezpečnými látkami

14. INFORMÁCIE O DOPRAVE

Prípravok nie je nebezpečný materiál pre prepravu.

15. REGULAČNÉ INFORMÁCIE

Hodnotenie chemickej bezpečnosti pre látku alebo látku v zmesi: nebolo vykonané

Klasifikácia

zmes nie je klasifikovaná ako nebezpečná v zmysle zákona č. 163/2001 Z.z. o chemických látkach a chemických prípravkoch v znení neskorších predpisov a vykonávacích predpisov.

Označovanie: -

R-vety: -

S-vety: (odporúčané)

- | | |
|---------|---|
| S 36/37 | Noste vhodný ochranný odev a rukavice. |
| S 45 | V prípade nehody alebo ak sa necítite dobre, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc (ak je to možné, ukážte označenie látky alebo prípravku). |
| S 60 | Tento materiál a príslušná nádoba musia byť zlikvidované ako nebezpečný odpad. |

Nebezpečné látky uvádzané na etikete: -

Ďalšie informácie:

Informácie o použití si prečítajte v technickom liste produktu.

Karta bezpečnostných údajov na vyžiadanie pre profesionálnych používateľov.

16. ĎALŠIE INFORMÁCIE

Súvisiace právne predpisy:

- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 (REACH)
- Nariadenie vlády Slovenskej republiky č. 356/ 2006 Z.z. o ochrane zdravia zamestnancov pred rizikami súvisiacimi s expozíciou karcinogénnym a mutagénnym faktorom pri práci
- Nariadenie vlády Slovenskej republiky č. 300/ 2007 Z.z. o ochrane zamestnancov pred rizikami súvisiacimi s expozíciou chemickým faktorom pri práci
- Zákon NR SR č. 163/2001 Z.z. o chemických látkach a prípravkoch, ako aj v znení neskorších predpisov.

Vyhĺásenie:

Boli podniknuté všetky primerané kroky na zaistenie, aby informácie uvedené v tomto dokumente týkajúce sa zdravia, bezpečnosti a životného prostredia boli presné k dátumu vydania. S ohľadom na presnosť a úplnosť dát a informácií nepreberáme záruku. Uvedené údaje zodpovedajú súčasnému stavu vedomostí a skúseností a nie sú zárukou vlastností výrobku. Tieto informácie sa vzťahujú na produkt taký, ako je dodaný, a uvedené údaje už nemusia platiť pri jeho ďalšom zmiešaní s inými látkami alebo použitím.

Údaje a informácie platia, ak je výrobok použitý na účel, na ktorý bol predaný. Výrobok nesmie byť bez predchádzajúcej konzultácie použitý na iný účel.

Užívateľ je povinný tento výrobok otestovať a bezpečne ho používať a dodržiavať všetky platné zákony a predpisy. V žiadnom prípade nezabavujú užívateľa pri používaní výrobku od nutnosti poznať zákony v odbore jeho činnosti. Užívateľ je sám zodpovedný za to, že pri používaní výrobku budú dodržiavané vyššie uvedené bezpečnostné opatrenia. Dodávateľ nepreberá zodpovednosť za škodu alebo škody na zdraví, ak sú výsledkom použitia na iný ako schválený účel, nerešpektovania odporúčaní alebo vznikli v dôsledku nebezpečenstva, ktoré vyplýva z povahy produktu.

Tento dokument nie je zostavený za účelom osvedčenia kvality.

Riadenie dokumentácie (hodiace sa označiť krížikom):

- Tento výťahok KBÚ je riadený dokument.
- Tento výťahok KBÚ je neriadený dokument.